

**194. Bijbelstudie over  
DE ARMEN VAN GEEST  
ORANG YANG MISKIN DALAM ROH  
ANIYEI HARUACH  
עניי הרוח**

Yeshua begon Zijn beroemde Bergrede met de zaligsprekingen: “Toen Hij nu de scharen zag, ging Hij de berg op en nadat Hij Zich had nedergezet, kwamen zijn discipelen tot Hem. En Hij opende Zijn mond en leerde hen, zeggende: Zalig de armen van geest, want hunner is het Koninkrijk der hemelen. Zalig die treuren, want zij zullen vertroost worden. Zalig de zachtmoedigen, want zij zullen de aarde beërven. Zalig die honger en dorst naar de gerechtigheid, want zij zullen verzadigd worden. Zalig de barmhartigen, want hun zal barmhartigheid geschieden. Zalig de reinen van hart, want zij zullen G'd zien. Zalig de vreedstichters, want zij zullen kinderen G'ds genoemd worden. Zalig de vervolgd om der gerechtigheid wil, want hunner is het Koninkrijk der hemelen. Zalig zijt gij, wanneer men u smaadt en vervolgt en ligende allerlei kwaad van u spreekt om Mijnentwil. Verblijdt u en verheugt u, want uw loon is groot in de hemelen; want alzo hebben zij de profeten voor u vervolgd.” (מתתיהו Matityahu [Mattheüs] 5:1-12, NBG).

**Bahasa Indonesia:** “Dan setelah melihat kerumunan orang itu, Dia mendaki ke atas bukit, dan setelah Dia duduk, datanglah murid-murid-Nya kepada-Nya. Dan seraya membuka mulut-Nya, Dia mengajar mereka dengan mengatakan: Berbahagialah orang yang miskin dalam roh, karena kerajaan surga adalah milik mereka. Berbahagialah orang yang berdukacita, karena mereka akan dihiburkan. Berbahagialah orang yang lembut hatinya, karena mereka akan mewarisi bumi. Berbahagialah orang yang lapar dan haus kebenaran, karena mereka akan dipuaskan. Berbahagialah orang yang penuh kemurahan, karena mereka akan diberi kemurahan. Berbahagialah orang yang suci di dalam hati, karena mereka akan melihat Elohim. Berbahagialah orang yang membuat damai, karena mereka akan disebut anak-anak Elohim. Berbahagialah orang yang dianiaya karena kebenaran, karena kerajaan surga adalah milik mereka. Berbahagialah kamu bilamana karena Aku mereka mencela kamu dan menganiaya bahkan mengatakan setiap perkataan yang jahat terhadap kamu dengan berdusta, bersukacitalah dan bergembiralah karena pahalamu besar di surga, sebab demikianlah mereka telah menganiaya para nabi sebelum kamu.”

De openingswoorden van de Bergrede zijn: “Zalig zijn de armen van geest, want van hen is het Koninkrijk der hemelen!” (vers 3). **Bahasa Indonesia:** “Berbahagialah orang yang miskin dalam roh, karena kerajaan surga adalah milik mereka!” Deze cruciale openingswoorden zetten de toon op alles wat daarna volgt en het is derhalve beslist niet toevallig, dat de ‘armen van geest’ de eerste groep mensen vormen, die door Yeshua zalig worden gesproken. Maar wie zijn dat? En wat bedoelt Hij met ‘zalig?’ Dat is immers een woord, dat je tegenwoordig bijna nergens meer tegen komt. Zalig ofwel gelukkig betekent dolgelukkig, iets waarom je de mazzelaars kunt benijden. Welke mazzelaars? Wie zijn deze benijdenswaardige mensen?

**Zijn de ‘armen van geest’ degenen die een geestelijke beperking hebben?**

Zijn daar de zwakbegaafden mee bedoeld? Dat is namelijk, hoe de meeste mensen volgens mij de term ‘arm van geest’ verstaan: onnozel, achterlijk, niet al te snugger of zelfs zwakzinnig. Dat wordt tenminste nog wel eens beweerd, want het ligt uiteraard voor de hand dat ‘arm van geest’ zijn betrekking zou hebben op een beperking van de verstandelijke vermogens.

Natuurlijk zijn verstandelijk gehandicapten daadwerkelijk zalig te prijzen omdat de Eeuwige op een heel speciale wijze van deze mensen houdt, want zij kunnen immers niet bewust zondigen en zijn daarom net als kleine kinderen onschuldig en rein van hart. Zij komen dus sowieso in het Koninkrijk der hemelen. Toch worden zij hier niet bedoeld, want er staat namelijk niet ‘zalig zijn de armen van verstand’, maar ‘de armen van geest’.

**Zijn de 'armen van geest' degenen die eenvoudig van geest zijn?**

Zijn het soms de eenvoudige, ongeschoolde mensen? Mensen met een lage IQ en een lage opleiding? De onwetenden, de onkundigen, de 'kinderkens' uit מתתיהו Matityahu [Mattheüs] 11:25, aan wie de Eeuwige Zijn geheimenissen heeft geopenbaard? NBG: *"Te dien tijde hief Yeshua aan en zeide: Ik dank U, Vader, Heer des hemels en der aarde, dat Gij deze dingen voor wijzen en verstandigen verborgen hebt, doch aan kinderkens geopenbaard."* NBV: *"Ik loof U, Vader, Heer van hemel en aarde, omdat U deze dingen voor wijzen en verstandigen verborgen hebt gehouden, maar ze aan eenvoudige mensen hebt onthuld."* GNB: *"Vader, Heer van hemel en aarde, Ik dank U, omdat U gewone mensen hebt laten zien wat u voor wijzen en geleerden verborgen hebt gehouden."*

**Bahasa Indonesia:** *"Aku mengaku kepada-Mu, ya Bapa, Tuhan langit dan bumi, bahwa Engkau telah menyembunyikan hal-hal ini dari orang bijak dan orang pandai, tetapi Engkau menyingkapkannya kepada kanak-kanak."*

Uit deze tekst zou men logischerwijze kunnen opmaken dat met de 'armen van geest' het gewone, nederige volk bedoeld zou zijn in tegenstelling tot de Farizeeën en schriftgeleerden, maar ook de eenvoudige mensen uit hoofdstuk 11 zijn niet de 'armen van geest' die Yeshua in hoofdstuk 5 zalig spreekt. Wie dan wel?

**Zijn de 'armen van geest' degenen die ook in materiële zin arm zijn?**

Het meest voor de hand liggend zouden de mensen zijn, die tot de minima behoren en dus ook in materiële zin arm zijn, mensen die afhankelijk zijn van de voedselbanken. Maar is dat hier wel het geval? Om de woorden van Yeshua juist te begrijpen en om te weten, wie met 'de armen van geest' bedoeld zijn, moeten we vooral goed lezen wat er precies staat. Laten we daarom eerst naar de taalkundige aspecten van vers 3 kijken en daarna naar de inhoudelijke.

**Grieks:**

Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.  
*Makarioi hoi ptōchoi tō pneumati hoti auton estin hē basileia tōn ouranōn.*  
Gelukkig de armen van geest, want van hen is het Koninkrijk der hemelen.

**Hebreeuws:**

אַשְׁרֵי עֲנֵי הַרוּחַ כִּי לָהֶם מַלְכוּת הַשָּׁמַיִם:  
*Ash'rei aniyei haRuach, ki lahem mal'chut haShamayim.*  
Gelukkig armen van de geest, want voor hen Koninkrijk van de hemelen.

De Griekse term πτωχοὶ ptōchoi kan ook vertaald worden met 'bedelaars', want hij geeft een beeld van mensen in bittere armoede, die zo arm zijn dat ze moeten bedelen en totaal afhankelijk zijn van anderen voor hulp. Met het woord עֲנֵי aniyei komen de armen (עֲנָוִים anavim) ook in de Hebreeuwse vertaling van dit vers in beeld. Met de ptōchoi ofwel de anavim worden in de Bijbel primair de bezitlozen bedoeld, de onbemiddelden, de behoeftigen.

Door hun armoede waren zij rechteloos en werden als gevolg daarvan meedogenloos onderdrukt en uitgebuit. In sommige landen is dat nog steeds zo! Maar de Eeuwige heeft juist oog voor hen zoals duidelijk blijkt uit de woorden van de Mashiach, die Hij bij monde van de profeet Jesaja zegt om Zijn toekomstige taak op aarde aan te kondigen: *"De Geest van G'd, de Eeuwige, rust op mij, want de Eeuwige heeft Mij gezalfd. Om aan armen (עֲנָוִים anavim) het Goede Nieuws te brengen heeft Hij Mij gezonden, om aan verslagen harten hoop te bieden, om aan gevangenen hun vrijlating bekend te maken en aan geketenden hun bevrijding."* (ישעייהו Yeshayahu [Jesaja/Yesaya] 61:1, NBV). **Bahasa Indonesia:** *"Roh Tuhan Elohim ada padaku, karena Tuhan telah mengurapi aku, untuk memberitakan kabar baik kepada yang lemah. Dia mengutus aku untuk membalut hati yang terluka, untuk memberitakan tahun pembebasan kepada para tawanan, dan kebebasan bagi orang-orang yang terbelenggu."*

Dat Hijzelf inderdaad de lang verwachte Mashiach is die zou komen om deze belofte waar te maken bevestigde Yeshua met de bekende zin: *"Zeg tegen Yochanan [Johannes] wat jullie horen en zien: blinden kunnen weer zien en verlamden weer lopen, mensen met huidvraat*

worden gereinigd en doven kunnen weer horen, doden worden opgewekt en aan armen (πτωχοὶ ptōchoi) wordt het goede nieuws bekendgemaakt!" (מַתִּיתָהוּ Matityahu [Mattheüs] 11:4-5, NBV). **Bahasa Indonesia:** "Seraya kembali, beritahukanlah kepada Yohanes apa yang kamu dengar dan lihat: yang buta melihat dan yang lumpuh berjalan, yang kusta ditahirkan dan yang tuli mendengar, yang mati dibangkitkan dan yang miskin diinjili!"

Hij refereerde daarmee niet alleen aan Jesaja 61:1, maar ook aan de verzen 5 en 6 van Jesaja 35: "Dan worden blinden de ogen geopend, de oren van doven worden ontsloten. Verlamden zullen springen als herten, de mond van stommen zal jubelen!" (NBV) **Bahasa Indonesia:** "Maka mata yang buta akan dicelikkan, dan telinga yang tuli akan dibukakan. Dan yang timpang akan melompat seperti rusa, bahkan lidah yang kelu akan bersorak-sorai!" alsook de verzen 18 en 19 van Jesaja 29: "Te dien dage zullen de doven Schriftwoorden horen, en van donkerheid en duisternis verlost, zullen de ogen der blinden zien. En ootmoedigen zullen steeds meer vreugde hebben in de Eeuwige, en de armsten onder de mensen zullen juichen in de Heilige Israëls!" (NBG). **Bahasa Indonesia:** "Dan pada hari itu, yang tuli akan mendengar perkataan dari sebuah kitab, dan mata yang buta akan melihat lepas dari kesuraman mereka dan dari kegelapan. Dan orang-orang miskin akan memperbesar kesukacitaan di dalam Tuhan, dan orang yang berkekurangan akan bergembira di dalam Yang Mahakudus Israel!"

De profeten spraken in vroegere tijden doorgaans tot koningen of andere hooggeplaatste personen, maar Yeshua verkondigde de Blijde Boodschap aan de armen! Maar zijn 'armen' die het Goede Nieuws in Mattheüs 11:5 ontvingen daadwerkelijk dezelfde mensen als de 'armen van geest' in 5:3? In Lucas 6:20 krijgt men de indruk dat dit inderdaad het geval zou zijn, want ook daar worden de armen door Yeshua zalig gesproken: "Zalig zijt gij, armen, want uwer is het Koninkrijk van G'd!" (Statenvertaling). **Bahasa Indonesia:** "Berbahagialah kamu yang miskin, karena kerajaan Elohim adalah milikmu!"

De armen mogen zich inderdaad zelfs in moeilijke omstandigheden gelukkig prijzen, want de Eeuwige zal hen redden en verlossen: "Voorwaar, Hij zal de arme redden, die om hulp roept, de ellendige, en wie geen helper heeft; Hij zal zich ontfermen over de geringe en de arme, Hij zal de zielen der armen verlossen!" (תְּהִלִּים Tehilim [Psalmen/Mazmur] 72:12-13). **Bahasa Indonesia:** "Sebab dia akan menyelamatkan orang-orang miskin yang berseru, dan orang lemah yang tiada penolong baginya. Dia akan mengasihi orang yang miskin dan sengsara, dan dia menyelamatkan jiwa orang miskin!" - "Laat de onderdrukte niet beschaamd terugkeren, laat de ellendige en de arme uw naam prijzen!" (תְּהִלִּים Tehilim [Psalmen/Mazmur] 74:21). **Bahasa Indonesia:** "Janganlah biarkan orang-orang yang terinjak-injak kembali dipermalukan; biarlah orang miskin dan lemah memuji Nama-Mu!"

De armen zijn in de Bijbel doorgaans de rechtvaardigen en g'dvrezenden omdat zij door hun zware lot eerder voor G'd open staan dan de rijken. Toch is armoede geen garantie en ook geen voorwaarde om daardoor zalig gesproken te worden, want iemand die arm is kan namelijk ook onder de verleiding om te stelen bezwijken. Kijk maar wat מִשְׁלֵי Mish'lei [Spreuken/Amsal] 30:7-9 daarover zegt: "Twee dingen vraag ik U, gun ze me zolang ik leef: Houd me ver van leugen en bedrog. Maak me niet arm, maar ook niet rijk, voed me slechts met wat ik nodig heb. Want als ik rijk zou zijn, zou ik U misschien verloochenen, zou ik kunnen zeggen: 'Wie is de Eeuwige?' En als ik arm zou zijn, zou ik stelen en de naam van mijn G'd te schande maken!"

**Bahasa Indonesia:** "Aku telah meminta dua hal dari pada-Mu: Hendaklah Engkau tidak menahan dari padaku sebelum aku mati. Jauhkanlah dari padaku kesia-siaan dan perkataan dusta, hendaklah Engkau tidak memberi kepadaku kemiskinan atau kekayaan. Suapkanlah kepadaku roti bagianku, agar jangan aku menjadi kenyang dan ingkar, dan mengatakan: 'Siapa Tuhan itu?' Atau agar jangan aku menjadi miskin dan mencuri, dan menyerang nama Elohimku!"

Natuurlijk zullen mensen die arm zijn over het algemeen meer open staan voor G'ds Woord en dus ook voor geestelijke zegeningen omdat ze in vergelijking met rijke mensen minder afleiding in materiële zin hebben, of zoals de bekende Joodse schrijver en theoloog Pinchas Lapidé in zijn boek over de Bergrede heeft geschreven: "Aan de hongerlijders, bezitlozen en randfiguren van de joodse samenleving, die dagelijks lijden onder de vergeefsheid van alle menselijke inspanning, wordt hier de hoop gegeven dat ondanks de schijn van het tegendeel al het lijden en strijden toch zinvol zal blijken te zijn, ja, dat G'ds heilsplan met de mens nog lang

niet ten einde is en dat Hij, de Heer der wereld, de G'd van de kleine lieden is die bij de armen en verbrijzelden van geest woont.”

Dat is allemaal waar en in Lucas 6:21 worden inderdaad de armen in algemene zin door Yeshua zalig gesproken, maar toch wordt de armoede in de eerste zaligspreking van Mattheüs 5:3 echt niet primair materieel bedoeld in de betekenis van de economische en sociale toestand van een mens, maar geestelijk, benadrukt door ‘armen van geest’, en dus in g’dsdienstige zin, met betrekking tot de persoonlijke relatie met haShem!

### Zijn de ‘armen van geest’ degenen die in materiële zin rijk zijn?

Wat betekent ‘arm van geest’ zijn? Is dat hetzelfde als ‘geestelijk arm’? Van rijke mensen wordt vaak gezegd dat ze geestelijk arm zijn omdat hun materiële rijkdom een ernstige belemmering vormt om G’ds Koninkrijk binnen te gaan. Yeshua heeft immers zelf gezegd: *“Voorwaar, Ik zeg u, een rijke zal moeilijk het Koninkrijk der hemelen binnengaan! Wederom zeg Ik u, het is gemakkelijker, dat een kameel gaat door het oog van een naald dan dat een rijke het Koninkrijk G’ds binnengaat!”* (מתתיהו Matityahu [Mattheüs] 19:23-24). **Bahasa Indonesia:** *“Sesungguhnya Aku berkata kepadamu, bahwa seorang kaya akan dengan susah payah masuk ke dalam kerajaan surga. Dan lagi, Aku berkata kepadamu, adalah lebih mudah seekor unta masuk melalui lubang jarum daripada seorang kaya masuk ke dalam kerajaan Elohim!”*

Yeshua wil met deze extreme overdrijving duidelijk maken, dat dit voor een rijke volstrekt onmogelijk is. Ook de Joodse geleerde Rava gebruikte in de Babylonische Talmud dezelfde metafoor voor iets dat onmogelijk is (ברכות B'rachot 55b), alleen is het daar geen kameel, maar een olifant die door het oog van de naald gaat. Daarom zegt Yeshua in מתתיהו Matityahu [Mattheüs] 6:19-21 nadrukkelijk: *“Verzamelt u geen schatten op aarde, ... maar verzamelt u schatten in de hemel, ... want, waar uw schat is, daar zal ook uw hart zijn!”* **Bahasa Indonesia:** *“Janganlah menimbun bagimu harta di bumi, ... namun, kumpulkanlah bagimu harta di surga ... karena di tempat hartamu berada, di situ juga hatimu berada!”*

In Psalm 52 zegt David wat er gebeurt met degene die schatten op aarde verzamelt in plaats van op G'd te vertrouwen en Hem te gehoorzamen: *“U geeft de voorkeur aan het kwaad boven het goede. U liegt liever dan dat u de waarheid spreekt. U hoort het liefst slechte taal en een mond die bedriegt. G'd zal u echter voor eeuwig verderven. Hij zal u uit uw huis wegslepen en een einde aan uw leven maken. De oprechte mensen die het zien, zullen ontzag voor G'd hebben en zeggen: Kijk, zo vergaat het degene die niet op G'd vertrouwt, maar denkt dat zijn rijkdom hem wel zal redden. Die rijkdom waardoor hij zich sterk waande, werd zijn ondergang!”* (תהלים Tehilim [Psalmen/Mazmur] 52:5-9).

**Bahasa Indonesia:** *“Engkau lebih menyukai kejahatan daripada kebaikan, dusta daripada mengatakan kebenaran. Engkau menyukai semua perkataan yang melahap, hai lidah dusta! Elohim juga akan membinasakan engkau untuk selamanya; Dia akan merenggut engkau dan menarik engkau keluar dari kemahmu, dan mencabut engkau dari negeri orang hidup. Dan orang benar akan melihatnya dan menjadi takut, ya, mereka akan menertawakan dia: Lihatlah, orang yang tidak mau menjadikan Elohim sebagai kekuatannya, sebaliknya, mengandalkan pada kelimpahan kekayaannya, dia menjadi hebat dalam kehancurannya!”*

Van mensen die zo gehecht zijn aan hun materiële rijkdom dat ze daarmee hun eeuwige behoudenis verbeuren kan dus terecht gezegd worden dat ze geestelijk arm zijn. Eigenlijk zou men medelijden met deze rijkelui moeten hebben, want zij lijden aan geestelijke armoede! Toch kunnen deze geestelijk armen niet de armen van geest zijn die door Yeshua zalig worden gesproken, want de armen van geest zullen juist wel het Koninkrijk der hemelen beërven terwijl de geestelijk arme rijkkaards G’ds Koninkrijk niet binnen zullen gaan tenzij ze hun rijkdom afstaan aan de armen. Natuurlijk bedoelt Hij niet dat ze letterlijk alles moeten weggeven waardoor ze zelf straatarm worden, maar dat ze hun liefde voor het geld moeten loslaten en oog moeten hebben voor de nood van hun medemensen. Het gaat om het delen, want het kan natuurlijk niet zo zijn dat de ene alles heeft en de andere niets. We kunnen dus concluderen, dat Yeshua met ‘de armen in de geest’ niet de rijken bedoelt die in geestelijk opzicht arm zijn en ook niet de mensen die in materieel opzicht arm zijn, maar wie dan wel?

### Zijn de 'armen van geest' degenen die in geestelijke zin eigenlijk rijk zijn?

Waarom worden de 'armen van geest' überhaupt zalig gesproken? Dat lijkt immers helemaal niet logisch, want als rijke ongelovigen geestelijk arm zijn vanwege hun ongeloof, dan zijn arme gelovigen toch geestelijk rijk door hun geloof? Of niet soms? Geestelijke rijkdom is toch niets anders dan het verzamelen van schatten in de hemel? Daar gaat het toch om? Yeshua gaf in Mattheüs 6:20 toch zelf de opdracht om hemelse schatten te verzamelen en een geestelijk kapitaal op te bouwen? Dan zou het toch veel logischer zijn dat Yeshua degenen zalig zou spreken die in geestelijke zin rijk zijn? Zij geloven in Hem, onderhouden de geboden, vasten en geven hun tienden. Dat is toch wat Hij van hen vraagt en dan is het toch bij uitstek goed om geestelijk rijk te zijn? Op zich wel, maar toch spreekt Yeshua hen niet zalig. Waarom niet? Omdat Hij naar de innerlijke houding kijkt.

Gelovigen, die van zichzelf vinden dat ze geestelijk rijk zijn omdat ze over een uitgebreide Bijbelkennis beschikken en zichzelf beter voelen dan anderen omdat ze een voorbeeldig leven leiden en G'ds geboden en inzettingen nauwkeurig in acht nemen ontwikkelen daarmee een arrogante, zelfverzekerde en met zichzelf ingenomen gezindheid, die tegengesteld is aan de gezindheid die Yeshua had (zie Filippenzen 2:5). Yeshua illustreert de houding van degenen die zichzelf als geestelijk rijk beschouwen en de houding van de armen van geest in de midrash [gelijkenis] van de Farizeeër en de tollenaar door ze tegenover elkaar te stellen:

*“Met het oog op sommigen die zichzelf rechtvaardig vinden en anderen minachten, vertelde Hij de volgende gelijkenis: Twee mensen gingen naar de tempel om te bidden, de een was een Farizeeër en de ander een tollenaar. De Farizeeër stond daar rechtop en bad bij zichzelf: G'd, ik dank U dat ik niet ben als de andere mensen, die roofzuchtig of onrechtvaardig of overspelig zijn, en dat ik ook niet ben als die tollenaar. Ik vast tweemaal per week en draag een tiende van al mijn inkomsten af. De tollenaar echter bleef op een afstand staan en durfde niet eens zijn blik naar de hemel te richten. In plaats daarvan sloeg hij zich op de borst en zei: G'd, wees mij zondaar genadig! Ik zeg jullie: hij ging naar huis als iemand die rechtvaardig is in de ogen van G'd, maar die ander niet. Want wie zichzelf verhoogt zal vernedert worden, maar wie zichzelf vernedert zal verhoogt worden!” (Lucas 18:9-14).*

**Bahasa Indonesia:** *“Dan kepada beberapa orang yang bersandar kepada diri sendiri bahwa mereka adalah orang benar, dan yang memandang rendah orang-orang kebanyakan, Dia mengatakan pula perumpamaan ini: Ada dua orang naik ke bait suci untuk berdoa, yang satu orang Farisi dan yang lain seorang pemungut cukai. Orang Farisi itu sambil berdiri mendoakan hal-hal ini bagi dirinya: Ya Elohim, aku bersyukur kepada-Mu, karena aku tidak seperti orang-orang kebanyakan, serakah, tidak jujur, pezina, ataupun seperti pemungut cukai ini. Aku berpuasa dua kali sepekan, aku memberikan persepuluhan segala sesuatu sebanyak yang aku dapatkan. Dan sambil berdiri dari jauh, pemungut cukai itu bahkan tidak ingin matanya diangkat ke langit, sebaliknya dia memukul-mukul ke dadanya sambil berkata: Ya Elohim, biarlah kepadaku yang berdosa ini diperdamaian. Aku berkata kepadamu, orang ini pulang ke rumahnya dengan dibenarkan lebih daripada yang itu. Sebab setiap orang yang meninggikan dirinya akan direndahkan dan yang merendahkan dirinya akan ditinggikan!”*

De nederige, berouwvolle houding van de tollenaar is hier duidelijk die van de arme in de geest, terwijl de arrogantie en zelfingenomenheid van de Farizeeër de houding is van iemand, die zichzelf als geestelijk rijk beschouwt.

### Erkenning van schuld en de totale afhankelijkheid van de Eeuwige

De tollenaar in de bovenstaande gelijkenis laat ons zien, dat het 'arm van geest' zijn het eerlijk erkennen van onze geestelijke armoede is en het beseffen en toegeven dat wij zondaars zijn die op basis van ons leven niets dan G'ds oordeel verdienen. Wij hebben niets waarmee we onze schuld kunnen vrijkopen, niets waarmee we onze behoudenis zelf kunnen verdienen. Maar als ons geloof samengaat met berouw en bekering en eerlijk toegeven dat wij gezondigd hebben en ons niet mooier voordoen dan wij in werkelijkheid zijn, dan behoren wij tot de 'armen in de geest' die door Yeshua zalig worden gesproken.

Er staat immers geschreven: *“Als we beweren zonder zonde te zijn, bedriegen we onszelf en woont de waarheid niet in ons. Maar als wij onze zonden bekennen, mogen we op Hem*

vertrouwen, want Hij is rechtvaardig en zal onze zonden vergeven en ons schoonwassen van alles wat we verkeerd hebben gedaan. Zeggen we echter dat we geen zonde bedreven hebben, dan maken we Hem tot een leugenaar en woont Zijn woord niet in ons!” (אָ ירוחנך Yochanan alef [1 Johannes] 1:8-10, GNB). **Bahasa Indonesia:** “Jika kita berkata bahwa kita tidak mempunyai dosa, kita sedang menyesatkan diri kita sendiri, dan kebenaran tidak ada di dalam kita. Jika kita mengakui dosa-dosa kita, Dia adalah setia dan adil, sehingga Dia akan mengampunkan kepada kita dosa-dosa itu dan membersihkan kita dari segala ketidakadilan. Jika kita berkata bahwa kita tidak berbuat dosa, kita menjadikan Dia pendusta dan firman-Nya tidak ada di dalam kita!”

De ‘armen van geest’ zijn zij die zich pijnlijk bewust zijn van de noodzaak om totaal van G’d afhankelijk te zijn. Het zijn degenen die in spiritueel opzicht hulpbehoevend zijn, die de houding van een bedelaar hebben en de geestelijke gesteldheid bezitten om zich geheel aan de genade van G’d over te geven. Evenals de armen in materiële zin zich volledig bewust zijn van hun financiële nood, zo zijn ook de ‘armen van geest’ zich ook zeer bewust van hun geestelijke nood. Beiden zijn weliswaar behoeftig, maar dat wil echter niet zeggen dat deze behoeftigen ook letterlijk tot beide groepen behoren. Iemand die arm van geest is hoeft niet per se ook economisch arm te zijn. Zo schreef koning David, die beslist niet arm was: “*Neig uw oor, Adonai, antwoord mij, want ik ben ellendig en arm...*” (תהלים Tehilim [Psalmen/Mazmur] 86:1, NBG). Groot Nieuws Bijbel: “*Arm ben ik en hulpeloos...*” **Bahasa Indonesia:** “*Ya, Tuhan sendengkanlah telinga-Mu; jawablah aku, karena aku miskindan lemah...*” David noemde zichzelf in dit vers een arm, ellendig en hulpeloos mens, die zich even gebroken, beroerd, ongelukkig en armzalig voelde als de armen in materiële zin. Hij begreep dus heel goed waar het om gaat en was zich ervan bewust dat hij niet door mensen geholpen kon worden, maar ondanks zijn rijkdom en politieke macht volledig afhankelijk was van de Eeuwige.

Yeshua heeft met zijn zaligspreking op de eerste plaats dus niet de economische of de sociale positie van de gelovige op het oog, maar de erkenning van diens totale afhankelijkheid van de Eeuwige en de bereidheid om in nederigheid als bedelaar voor Hem te staan zoals koning David als bedelaar voor de Eeuwige stond. Hij riep Hem aan in zijn nood: “*Wees mij genadig, o G’d, naar Uw goedertierenheid, delg mijn overtredingen uit naar Uw grote barmhartigheid; was mij geheel van mijn ongerechtigheid, reinig mij van mijn zonde. Want ik ken mijn overtredingen, mijn zonde staat bestendig voor mij. Tegen U, U alleen, heb ik gezondigd, en gedaan wat kwaad is in uw ogen... Ontzondig mij met hysop, dan ben ik rein, was mij, dan ben ik witter dan sneeuw; ... Verberg uw aangezicht voor mijn zonden, delg al mijn ongerechtigheden uit. Schep mij een rein hart, o G’d, en vernieuw in mijn binnenste een vaste geest; Verwerp mij niet van Uw aangezicht, en neem Uw Heilige Geest niet van mij; hergeef mij de blijdschap over Uw heil, en laat een gewillige geest mij schragen. Dan zal ik overtreders uw wegen leren, opdat zondaars zich tot U bekeren. Red mij van bloedschuld, o G’d, G’d mijns heils, laat mijn tong over Uw gerechtigheid jubelen; Adonai, open mijn lippen, opdat mijn mond Uw lof verkondige. Want Gij hebt geen behagen in slachtoffers, dat ik die brengen zou; aan brandoffers hebt Gij geen welgevallen. De offeranden G’d’s zijn een verbroken geest; een verbroken en verbrijzeld hart veracht Gij niet, o G’d!”* (תהלים Tehilim [Psalmen] 51:3-6, 9, 11-19).

**Bahasa Indonesia:** “*Kasihaniilah aku, ya Elohim, menurut kebaikan-Mu; menurut kelimpahan rahmat-Mu, hapuskanlah pelanggaranku. Bersihkanlah aku dari segala kesalahan, dan sucikanlah aku dari dosaku. Sebab aku mengetahui pelanggaran-pelanggaran-Mu, dan dosaku senantiasa ada di hadapanku. Terhadap-Mu, hanya terhadap-Mu, aku telah berdosa dan melakukan yang jahat di depan mata-Mu ... Bersihkanlah aku dengan hisop, maka aku akan menjadi bersih; basuhlah aku, maka aku akan menjadi lebih putih daripada salju; ... Sembunyikanlah wajah-Mu dari dosa-dosaku; dan hapuskanlah semua kesalahanku. Ya Elohim, ciptakanlah bagiku hati yang bersih, dan baruilah dalam diriku roh yang diteguhkan. Jangan membuang aku dari hadirat-Mu, dan jangan mengambil Roh-Mu yang kudus dari padaku. Pulihkanlah padaku sukacita keselamatan-Mu, dan topanglah aku dengan roh kerelaan. Aku akan mengajar para pemberontak jalan-jalan-Mu, dan orang-orang berdosa akan berbalik kepada-Mu. Bebaskanlah aku dari utang darah, ya Elohim, Elohim keselamatanku; lidahku akan menyanyi dengan nyaring tentang kebenaran-Mu. Ya Tuhan, engkau akan membuka bibirku, dan mulutku akan menyatakan kepujian-Mu. Sebab Engkau tidak menginginkan kurban, yang akan aku*

berikan; Engkau tidak menyukai persembahan bakaran. Kurban bagi Elohim adalah roh yang remuk, hati yang remuk dan patah, ya Elohim, tidaklah Engkau pandang hina!”

Want zo luidt het woord van de Eeuwige: “Op zulken sla Ik acht: op de ellendige, de verslagene van geest en wie voor Mijn woord beeft!” (ישעייהו Yeshayahu [Jesaja/Yesaya] 66:2). **Bahasa Indonesia:** “Namun kepada orang ini, Aku akan memandang: kepada dia yang merendahkan diri dan yang hancur dalam roh, dan yang gentar terhadap firman-Ku!”

In zekere zin is het ‘arm van geest’ zijn dus de poort tot de daarop volgende zaligsprekingen en daarom is het ook helemaal niet zo vreemd dat de ‘armen van geest’ als eerste zalig gesproken worden. Een zieke kan alleen geholpen worden om te genezen als hij eerlijk toegeeft dat hij ziek is en aan de dokter uitlegt wat hem mankeert. En zo kan ook een zondaar alleen gered worden als hij eerlijk toegeeft dat hij een zondaar is en Zijn tekortkomingen aan de Eeuwige belijdt.

De ‘armen van geest’ zijn dus degenen, die zich geheel afhankelijk weten van G’ds hulp, die hun gebreken toegeven en zichzelf evenals David arm en behoeftig noemen: “Ik ben arm en zwak, Eeuwige, denk aan mij! U bent mijn Helper, mijn Bevrijder, mijn G’d, wacht niet langer!” (תהלים Tehilim [Psalmen/Mazmur] 40:18 NBV). **Bahasa Indonesia:** “Namun aku miskin dan lemah; Tuhan akan memikirkan aku. Engkaulah penolongku dan penyelamatku, ya Elohimku, janganlah menunda!”

“G’d, ik ben arm, ik ben ziek, help me, breng me in veiligheid!” (תהלים Tehilim [Psalmen] 69:30, GNB); **Bahasa Indonesia:** “Namun aku miskin dan menderit; ya Elohim, keselamatan-Mu akan menempatkan aku di tempat yang tinggi!” Vers 33-34: “De nederigen zien het en verheugen zich, wie G’d zoeken, hun hart zal opleven. Want de Eeuwige hoort de armen, Zijn gevangen volk verwerpt Hij niet!” (NBV). **Bahasa Indonesia:** “Orang yang miskin telah melihat dan mereka bersukaria, engkau yang mencari Elohim, maka hatimu akan hidup. Sebab Tuhan mendengarkan orang yang lemah, dan tidak memandang rendah orang-orang-Nya yang ditahan!”

“Ik ben wel ellendig en arm. O G’d, haast U tot mij! Gij zijt mijn hulp en mijn bevrijder; o Eeuwige, vertoef niet!” (תהלים Tehilim [Psalmen/Mazmur] 70:6, NBG). **Bahasa Indonesia:** “Namun aku miskin dan berkekurangan, ya Elohim, bersegeralah kepadaku, Engkaulah penolongku dan pelepasku; ya Tuhan, janganlah menunda!”

“Maar Gij, Eeuwige Adonai, handel met mij om Uws naams wil, red mij, want rijk is Uw goedertierenheid; want ik ben ellendig en arm, mijn hart is doorwond in mijn binnenste!” (תהלים Tehilim [Psalmen/Mazmur] 109:22, NBG). **Bahasa Indonesia:** “Sebab aku miskin dan lemah; dan hatiku tertusuk dalam batinku!”

De door Yeshua gebruikte term ‘armen van geest’ kan daarom alleen betrekking hebben op mensen, die zelf beseffen dat ze arm van geest zijn, geen pretenties hebben en zich nederig opstellen, want nederigheid is één van de mooiste eigenschappen, die G’d welgevallig zijn. Het is een fundamentele karaktertrek van geestelijke bedelaars, die G’d oprecht zoeken en het heil wensen te ontvangen als een gave die ze niet verdienen.

De term ‘armen van geest’, die in de NBG-vertaling en sommige andere Nederlandse vertalingen weliswaar de letterlijke vertaling van πτωχοὶ τῷ πνεύματι ptōchoi tō pneumati weergeeft, dekt naar mijn mening zonder nadere uitleg helaas niet echt de lading. De NBV is daarin iets duidelijker, ook al is het geen vertaling, maar een interpretatie: “Gelukkig wie nederig van hart zijn, want voor hen is het Koninkrijk van de hemel!” Ook in Het Boek wordt de nederigheid van de gelovigen extra benadrukt: “Gelukkig zijn zij die nederig zijn, want het Koninkrijk van de hemelen is voor hen bestemd!” De Groot Nieuws Bijbel blijft wat dichter bij de originele tekst: “Gelukkig zij die zich arm weten voor G’d: voor hen is het hemelse Koninkrijk!” Het levende Woord slaat helemaal de spijker op de kop: “Mensen die weten dat ze niet zonder hulp kunnen, zijn gelukkig, want het Koninkrijk van G’d is voor hen!”

### **De ‘armen van geest’ zijn degenen, die de volgende kenmerken hebben:**

1. De ‘armen van geest’ verootmoedigen zich voor G’d, geven toe dat ze zondaars zijn, belijden hun zonden, vragen om vergeving en stellen zich geheel afhankelijk van Hem op (Lucas 15:7; 18:13; יוחנן Yochanan alef [1 Johannes] 1:9).

2. De 'armen van geest' onderwerpen zich aan de Eeuwige en verzetten zich tegen de duivel. Ze naderen tot G'd, reinigen hun handen en zuiveren hun hart. Ze beseffen hun ellende, weeklagen, zijn treurig, hebben berouw en laten hun tranen vloeien. Zij buigen zich voor de Eeuwige omdat ze inzien dat ze klein zijn voor Hem. (יעקב Ya'aqov [Jacobus] 4:7-10).
3. De 'armen van geest' zijn nederig en achten in alle bescheidenheid de anderen belangrijker dan zichzelf (Filippenzen 2:3).
4. De 'armen van geest' zijn niet egoïstisch, handelen niet uit geldingsdrang en proberen niet de eer naar zich toe te trekken (Filippenzen 2:3).
5. De 'armen van geest' hebben niet alleen hun eigen belangen voor ogen, maar ook die van anderen (Filippenzen 2:4).
6. De 'armen van geest' nemen met alle plezier de minste plaats in. Niet omdat zij verwachten, daardoor alsnog de ereplaats toegewezen te krijgen, zoals Yeshua gezegd heeft, maar omdat zij zichzelf niet belangrijk genoeg vinden om op een betere plaats te gaan zitten (Lucas 14:7-11; מִשְׁלֵי Mish'lei [Spreuken] 25:6-7).
7. De 'armen van geest' voelen zich rijk door hun leven met G'd en ze zijn blij en gelukkig met alles wat zij hebben. Ze gaan ervan uit, dat zij per slot van rekening bij hun geboorte niets mee hebben gebracht en dat zij, als ze sterven, ook niets mee kunnen nemen. Daarom zijn ze al tevreden met het voedsel, kleding en onderdak waarin hun hemelse Vader hen dagelijks voorziet. (1 Timotheüs 6:6-8; קהלת Qohelet [Prediker] 5:14).
8. De 'armen van geest' willen elkaars dienaars zijn naar het voorbeeld van Yeshua, die niet gekomen is om gediend te worden, maar om zelf te dienen. (מתתיהו Matityahu [Mattheüs] 23:11; Marcus 9:35; 10:43-45).
9. De 'armen van geest' zijn een voorbeeld voor anderen door wat ze zeggen en doen, door hun liefde, hun geloof en hun zuiverheid. Zij veronachtzamen de genade niet, die haShem hen geschonken heeft en zij gebruiken hun gaven om hun medegelovigen aan te sporen en te onderrichten. Zij blijven trouw aan wat juist en goed is en houden zich volhardend aan de leer. Zij heiligen zichzelf, opdat ook anderen zich door hun voorbeeld kunnen heiligen. Daardoor zal de Eeuwige niet alleen hen redden, maar ook de mensen die naar hen luisteren. (1 Timotheüs 4:12-16).
10. De 'armen van geest' cijferen zichzelf weg, nemen hun kruis op en volgen Yeshua, want wie zijn leven verliest omwille van Hem, zal het behouden. (מתתיהו Matityahu [Mattheüs] 10:38-39; 16:24-25; Marcus 8:34-35; Lucas 9:23-24).
11. De 'armen van geest' hebben hun broeders en zusters lief zoals Yeshua hen liefheeft en ze zijn bereid, in navolging van Yeshua hun leven voor hen te geven, want er is geen grotere liefde dan dat men zijn leven geeft voor zijn vrienden. (יוחנן Yochanan [Johannes] 15:12-13).
12. De 'armen van geest' mogen blij zijn zelf iets te ervaren van wat Yeshua heeft doorgemaakt en deel hebben aan Zijn lijden, want des te uitbundiger zal hun vreugde zijn op de dag dat Hij Zijn glorie en luister zal openbaren! (1 Petrus 4:13; Romeinen 8:17-18).
13. De 'armen van geest' mogen zich gelukkig prijzen als zij gehoond en uitgescholden worden omdat ze bij Yeshua horen, want dat betekent, dat de geest van G'd, Ruach haQodesh, in al Zijn heerlijkheid op hen rust. (1 Petrus 4:14).
14. De 'armen van geest' zijn bereid, het lijden voor hun geloof geduldig te verdragen en zijn zelfs in staat om anderen die het ook moeilijk hebben te bemoedigen en te troosten met de



troost die zij zelf van de Eeuwige hebben ontvangen. Hij troost hen, sterkt hen enorm en geeft hen nieuwe moed in alle ontberingen en beproevingen. (2 Korinthiërs 1:3-6).

Dit zei Yeshua over het verloren schaap: *“Ik zeg u: zo zal er in de hemel meer blijdschap zijn over één zondaar die tot inkeer komt dan over negenennegentig mensen die zo rechtvaardig zijn dat ze niet tot inkeer hoeven te komen!”* (Lucas 15:7). **Bahasa Indonesia:** *“Aku berkata kepadamu: Akan ada sukacita sedemikian rupa di surga karena seorang berdosa ketika bertobat, melebihi sembilan puluh sembilan orang benar yang tidak mempunyai keperluan akan pertobatan!”*

De ‘armen van geest’ zijn zondaars die tot inkeer zijn gekomen. Zij voelen zich arm en ellendig en ze beseffen, dat ze als geestelijke bedelaars voor de Eeuwige knielen en geheel van Hem afhankelijk zijn. Met deze houding zijn ze bruikbaar voor Hem en daarom zegt Yeshua van hen: *“Zalig zijn de armen van geest, want van hen is het Koninkrijk der hemelen!”* (מתתיהו) Matityahu [Mattheüs] 5:3). **Bahasa Indonesia:** *“Berbahagialah orang yang miskin dalam roh, karena kerajaan surga adalah milik mereka!”* Amen!

Werner Stauder